

傅佩荣译解  
大学中庸

傅佩荣译解

大学中庸

天地之大也，人犹有所憾。

——《中庸》

澄清概念，回溯原点，展现一贯之系统，

明本发微，以利正解。

傅佩荣教授对《大学》、《中

庸》的首次译解，与朱熹、王阳

明不同的观点，期望古代『大

学』教育的理想再现于今日，寻

求古今为人的至高德行。

跨越智慧的门槛，消除文字的隔阂

探究『大学』之道，再现古代理想教育

体现『中庸』之至德，化育人性的契机

傅佩荣译解经典系列

论语

品味孔子心繫普世的仁者胸怀

孟子

探究孟子乱世大智的政治理想

大学中庸

领略儒家和谐博大的处世规范

老子

深入老子返朴守真的自由境界

庄子

遨游庄子无限广阔的道遥天地

易经

涵盖天地人生之道的生命哲学

上架建议 哲学/国学/古典文化

ISBN 978-7-5060-4599-5



9 787506 045995 >

定价：48.00元(精)

傅佩荣·译解  
**大学中庸**

東方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

傅佩荣译解大学中庸 / 傅佩荣 著. —北京: 东方出版社, 2012  
ISBN 978-7-5060-4599-5

I. ①傅… II. ①傅… III. ①儒家 ②《大学》-译文 ③《大学》-注释 ④《中庸》-译文 ⑤《中庸》-注释 IV. ①B222.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 057170 号

傅佩荣译解大学中庸 (精装版)  
(FU PEIRONG YIJIE DAXUE ZHONGYONG)

作 者: 傅佩荣

责任编辑: 王高婷 栗河冰

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 166 号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京中科印刷有限公司

版 次: 2012 年 5 月第 1 版

印 次: 2013 年 6 月第 2 次印刷

印 数: 5 001—8 000 册

开 本: 710 毫米×1000 毫米 1/16

印 张: 13

字 数: 120 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-4599-5

定 价: 48.00 元

发行电话: (010) 65210056 65210060

(010) 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场  
如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

## 作者寄语

自从我出版《论语》与《孟子》的译解本之后，不断有读者询问：何时出版《大学》与《中庸》的译解本？我原先并未考虑这项计划，因为在我印象中《大学》材料太少，大家又习惯了朱熹的章句与批注，而《中庸》有些语句过于抽象，又高度概括，不容易说明白。

等到我具体进行这项计划时，才发现早就应该有人这么做了。朱熹的《大学章句集注》不但改编了《古本大学》的内容顺序，还为“格物致知”补上一段话，并且他对“格物致知”的看法难以自圆其说，以致后来王阳明在《大学问》中作了不少批判工作。但是王阳明的解说显然走向另一极端，使人读来亦觉不妥。

由于本书篇幅较少，并且为了方便读者检索，所以特地收录前面提到的两份文本。至于朱熹的《中庸章句集注》也以同样理由收于附录。本书《大学》部分所用的文本是《古本大学》，但并未忽略朱熹的“章句批注”本里面所有的重要观点，并且在批注中详加讨论。我的讨论引用不少《论语》与《孟子》的相关数据，目的是要彰显儒家思想的传承关系。先有《论语》和《孟子》，后有《大学》和《中庸》，这是历史事实，也是我们学习的次序。

傅佩荣

2012年4月

## 前言一 《大学》这本书

傅佩荣

《大学》原是《礼记》中的一篇短文，至南宋朱熹（1130—1200年）将其收于“四书”之中，与《论语》、《孟子》、《中庸》并列，它一跃成为儒家的重要经典。后来又因朱熹的《四书章句集注》成为明朝以来科举考试的主要材料，《大学》乃成为国人熟知的古代经典，其思想所造成的影响也普遍深入人心。

“大学”一词在古代原指高等教育机构，负责按照成为政治领袖所应具备的条件教导王公贵族的子弟。《大学》在阐述这些条件时，把握“修身”为其核心，要求政治人物以身作则，对百姓起“风动草偃”的效果，追求国家的安定与繁荣。这种观点符合孔子所倡言的“道之以德，齐之以礼”（《论语·为政》）。因此，与其认为《大学》所代表的是夏商周三代共有的传统，不如肯定它是儒家思想的延伸与推广。正是为了这个缘故，朱熹将它列为儒家经典的“四书”之一，是合理的做法。

东汉郑玄（127—200年）首先为《大学》作注，他对《大学》的看法是“以其记博学可以为政也”。这种观点稍嫌浮于表面。朱熹依北宋程颐（1033—1107年）之说，认为“大学，孔氏之遗书，而初学入德之门也。于今可见古人为学次第者，独赖此篇之存，而论孟次之。学者必由是而学焉，则庶乎其不差矣”。朱熹因而在编排“四书”的次序时，亦以《大学》为先。

程颐的看法与朱熹的做法值得商榷。首先，说《大学》是“初学入德之门”，尚可谓见仁见智；但是说它是“孔氏之遗书”，好像那是孔子本人留下的作品，或者退一步说，那是曾参纪录及传述孔子观点的作品，则不易取信于人。其次，《大学》可以代表儒家思想的某种应用，但儒家学说的奠基者是孔子与孟子则殆无疑义。现在程颐主张“古人为学次第”（见于《大学》）而“论孟次之”。这明显是本末倒置的判断。我在译解本书时，尽量回溯它在《论语》与《孟子》中的文本依据，就是为了显示这一点。没有《论语》与《孟子》，哪来《大学》与《中庸》？

朱熹的《四书章句集注》中，在《大学》部分可谓煞费苦心。他改变《古本大学》的编排顺序，将其重编为“经一章，传十章”。“经一章”谈“三纲领”与“八条目”。三纲领是：大学之道“在明明德、在亲民、在止于至善”；八条目包括“格物、致知、诚意、正心、修身、齐家、治国、平天下”，这是由内而外一系列的学习、修养、实践及验证的过程。至于“传十章”，则是依“三纲领、八条目”的顺序，去重新编辑《大学》文本。由于这份文本并未谈到“格物致知”，于是朱熹再依程颐之意作了“补传”。这在我国经典的传承史上可谓创举。朱熹这种做法并不合适。关于古代经典，即使可能有刻错写错的字句，但我们后人连增减一字都须万分谨慎，何况是像朱熹一般擅自增加一百三十四个字呢？到了明朝，王阳明（1472—1528年）在发现

朱熹所谓的“格物致知”无法自圆其说之后，依然以《古本大学》原有的内容来教授弟子，并且提出他个人的独到心得。朱熹与王阳明二人的观点各执一词，不可能都对，但可能各有所偏重。

今天读《大学》，焦点在于“修身”，尤其是修身之前的四个步骤：格物、致知、诚意、正心。这也正是朱王二人最大的分歧之处。我们在判断孰是孰非之时，还要设法提出一套合理的诠释。我的译文即代表我的理解，没有含糊其辞的空间；我的注解则着重于澄清概念，回溯孔孟原典，展现一贯之系统，尽量避免抽象或玄妙的术语，由此期望古代“大学”教育的理想再现于今日，成为我们共同寻求的学习目标与修养指南。

本书附录朱熹的《大学章句集注》及王阳明的《大学问》，便于读者查考之用。学术是天下之公器，我的译解本如果可以引发思考及讨论，进而使真理愈辩愈明，则可谓善尽其责了。



## 前言二 《中庸》这本书

傅佩荣

《中庸》与《大学》一样，原是《礼记》的一篇，经朱熹安排而选列“四书”之中，与《论语》、《孟子》齐名。司马迁在《史记·孔子世家》篇末提及“子思作中庸”一语。子思为孔子之孙，如果他真的写了《中庸》，是不是“四书”中的这一本呢？

朱熹在《四书章句集注》的《中庸》部分，一开始就引述程颐的话，说：“此篇乃孔门传授心法，子思恐其久而差矣，故笔之于书，以授孟子。”仔细查考其内容，可知《中庸》分为三十三章，前二十章大量引述孔子之言，自二十一章起，朱熹认为是子思之言，而这一部分的文字多为论述体，其文笔与内容接近战国晚期的《易传》与《荀子》，而不可能出现于《孟子》之前。因此，《中庸》的某些思想也许出于子思或其学派的启发，但眼前这本《中庸》应非子思手笔，尤其在第二十八章有“今天下车同轨，书同文，行同伦”一语，所反映的是秦汉之际的实况。

无论《中庸》是何时或如何写成的，这本小书依然代表了儒家学

说在先秦时代的发展与完成。

书名“中庸”，取义甚高，因为孔子在《论语·雍也》说过：“中庸之为德也，其至矣乎！民鲜久矣。”这表示“中庸”是孔子之前早就存在的至高德行，而百姓长期以来很少能做到的。由于《中庸》第三章也引述孔子所说：“中庸其至矣乎！民鲜能久矣。”因此，我们可以将《中庸》一书视为儒家重构此一至德的理论体系。

关于“中庸”一词的意义，可参考第六章描述舜的作为：“执其两端，用其中于民。”以舜为儒家心目中至德的体现，实为不二人选。因此，“中庸”即是“用中”，是用中所造就的至德。若要用中，必须具备第二十章所说的“智仁勇”三达德。“用”字兼含智与勇，“中”字不离仁。仁的具体作为是善，落实于五达道中，亦即要圆满实现五种人际关系：“君臣、父子、夫妇、昆弟、朋友之交。”我们由此可以肯定儒家所谓的“善”是“一人与别人之间适当关系之实现”，而此一界说是理解“人之道”的契机所在。

第二十章有“诚者，天之道也；诚之者，人之道也”一语，接着又说“诚之者，择善而固执之者也”。因此，人之道即是“择善固执”。配合前面对“中庸”作为“用中”的分析，可以这样理解：“用”是择而固执，“中”是善。择为“智”，善为“仁”，固执为“勇”。自古以来，百姓很少能兼具“智仁勇”三达德的，因而难以实践“中庸”之至德。接着，这种观点的基础是什么？是人性的来源与归趋。

《中庸》开宗明义就说：“天命之谓性，率性之谓道，修道之谓教。”人性的来源是天命。“天命”一词在《尚书》中的用法是要求天子或诸侯“行善以照顾百姓”；到了孔子“五十而知天命”，则成为每一个人都应体察的使命，要行善以完成人性。其次，“率性之谓道”是说：“人顺着这种本性去走的就是人生正途，亦即行善避恶。”配合前

述以“人之道”为择善固执，可谓完全无误。然后，“修道之谓教”，则是修养自己走在人生的正路上，即是教化。

《中庸》第十六章开始出现“诚”字，然后从第二十一章至第二十六章，是儒家继孟子之后有关人生修养最深刻的论述。推而至于其他各章，进一步扩充人之道，抵达与天地造化相搭配的程度。其中有关“唯天下至诚”的描述，如第二十二章、第二十四章、第三十二章，皆让人读了目眩神迷，无法想象那是人类可以展现的境界。人性之伟大、美妙与神奇，至此臻于巅峰，可谓止于至善了。

我在译解本书时，大量引述《论语》与《孟子》的相关资料，并以《易传》的内容相互参照，希望借此凸显本书在儒家学说传承上的特殊地位。《大学》如果算是大学本科生的教材，《中庸》则是研究所的教材，其深度、广度与高度让人望洋兴叹，值得终身学习、实践及品味。

# 目 录

---

前言一 《大学》这本书 .....	1
前言二 《中庸》这本书 .....	4

## 大 学

第一章 大学之道 .....	3
第二章 古之欲明明德于天下者 .....	6
第三章 物格而后知至 .....	13
第四章 所谓诚其意者 .....	15
第五章 所谓修身在正其心者 .....	25
第六章 所谓齐其家在修其身者 .....	27
第七章 所谓治国必先齐其家者 .....	30
第八章 所谓平天下在治其国者 .....	37

## 中 庸

第一章 天命之谓性 .....	49
第二章 仲尼曰：君子中庸 .....	54
第三章 子曰：中庸其至矣乎 .....	56
第四章 子曰：道之不行也 .....	58
第五章 子曰：道其不行矣夫 .....	60
第六章 子曰：舜其大知也与 .....	61

第七章	子曰:人皆曰“予知”	63
第八章	子曰:回之为人也	65
第九章	子曰:天下国家可均也	67
第十章	子路问“强”	69
第十一章	子曰:素隐行怪	71
第十二章	君子之道,费而隐	73
第十三章	子曰:道不远人	76
第十四章	君子素其位而行	79
第十五章	君子之道,辟如行远必自迩	82
第十六章	子曰:鬼神之为德	84
第十七章	子曰:舜其大孝也与	88
第十八章	子曰:无忧者,其惟文王乎	91
第十九章	子曰:武王、周公其达孝矣乎	94
第二十章	哀公问政	97
第二十一章	自诚明,谓之性	112
第二十二章	唯天下至诚,为能尽其性	115
第二十三章	其次致曲	117
第二十四章	至诚之道	119
第二十五章	诚者,自成也	121
第二十六章	故至诚无息	124
第二十七章	大哉!圣人之道	128
第二十八章	子曰:愚而好自用	132
第二十九章	王天下有三重焉	135
第三十章	仲尼祖述尧舜	139
第三十一章	唯天下至圣	141
第三十二章	唯天下至诚	144

第三十三章	诗曰:衣锦尚絅 .....	146
附录一	大学章句集注 .....	150
附录二	中庸章句集注 .....	162
附录三	大学问 .....	187

---

《大学》

---





## 第一章

大学<sup>①</sup>之道<sup>②</sup>，在明明德<sup>③</sup>，在亲民<sup>④</sup>，在止于至善<sup>⑤</sup>。知止而后有定<sup>⑥</sup>，定而后能静，静而后能安，安而后能虑，虑而后能得。物<sup>⑦</sup>有本末，事<sup>⑧</sup>有终始，知所先后，则近道矣<sup>⑨</sup>。

### 【译文】

大学的理想，是要彰显一个人光明的德行；是要他亲近爱护百姓；是要他抵达完美的目标。知道目标何在，就会引发确定的志向；有了确定的志向，才可能保持平静的心情；保持平静的心情，才可能安于所处的环境；安于所处的环境，才可能进行周全的思虑；进行周全的思虑，才可能领悟目标的价值。外物的存在有根本部分，也有末节部分；事件的发生有结束阶段，也有开始阶段。知道这一切的先后次序，就接近大学的理想了。

### 【注解】

①大学：“大学”是古代高等教育机构，培养贵族子弟从政所需的知识与能力。《大学》则是《礼记》中的一篇，从儒家立场说明大学